



**BATHS SHOWERS
BAIGNOIRES DOUCHES
WANNEN DUSCHEN
ВАННЫ ДУШЕВЫЕ КАБИНЫ**

price list
tarif public
Preisliste
прайс-лист

NEWS CERSAIE 2018

Euro V.A.T. not included
Euro Hors T.V.A.
Euro Exclusive MWSt.
Euro без НДС
Export Markets

Jacuzzi®



175 x 85 x
57 H cm

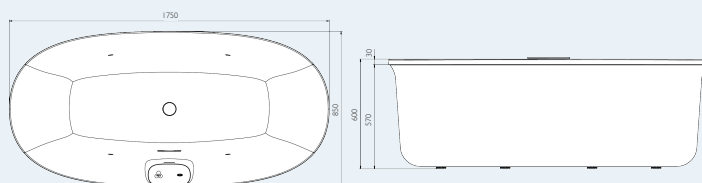
Single version

Built-in and freestanding
installation

Design by Jacuzzi - Whynot



SWIRLPOOL BATHS - PATENT PENDING



ARGA™ **new**

PROGRAMMES

new	Swirlpool® Illumatherapy™	●
new	Jacuzzi® salt infuser with dispenser	●
	Rainbow and courtesy light	●

FEATURES

new	Swirlpool® Illumatherapy™ jets	4
new	Illuminated Touchpad	●
new	Whisper+ silent Tehchnology™	●
new	Water maintenance control	●
	Safety starter	●
	Rim overflow	●

		White gloss	White matte
	Freestanding bath	ARG101C0118	ARG106C0118
		€ 5.760	
	Built-in bath	ARG101C0110	ARG106C0110
		€ 5.280	

BATH SALTS **new**

		Package capacity Net weight	Code Price list J4U
	COLLECTION: CARPO, THALLO, AUXO, EIRENE	4 x 250 ml	226001310 € 49,90
	CARPO: MAGNESIUM + CALCIUM White colour, unscented A revitalizing formula perfect for athletes to speed up recovery after physical activity	1 x 250 ml 270 g	226001230 € 14,90
	THALLO: IODINE + LAVENDER Light blue color, lavender scent The bath salt choice for those who want to relax and feel as light as air	1 x 250 ml 320 g	226001250 € 14,90
	AUXO: LITIUM + ZINC + HIBISCUS FLOWERS Light pink color, delicate hibiscus scent Mood elevator to help embrace what the day has in store and manage the daily routine	1 x 250 ml 320 g	226001270 € 14,90
	EIRENE: MAGNESIUM + VITAMIN Yellow color, verbena scent A vitamin-enriched formula for detoxification and rejuvenation	1 x 250 ml 250 g	226001290 € 14,90

CARPO and EIRENE for Arga™, with whirlpool baths and without whirlpool
THALLO and AUXO for Arga™, baths without whirlpool

Recommended dosage: 250 g per bath

KIT

INCLUDED

Jacuzzi®



190 x 190
70/78 H cm

Single version · Version unique
Einzig Version · Единственная версия

Back-to-wall, corner, inset, centrally-positioned, built-in or semi-recessed install.
Installation murale, d'angle, en niche, centre pièce, à encastrer ou à semi-encastrable

Wand-, Eck-, Nischen-, Zentral-, Einbau- oder Halbeinbau.

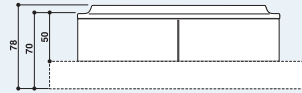
Околостенная установка, угловая, в нише, в центре помещения, встроенная или Полувстраиваемая
Design: Kaluderovic & Condini - Jacuzzi Design



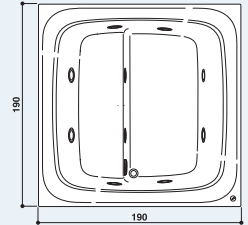
WHIRLPOOL BATHS · LES BAIGNOIRES D'HYDROMASSAGE
WHIRLPOOLWANNEN · ВАННЫ С ГИДРОМАССАЖЕМ



Freestanding
îlot
Raummitte
Отдельностоящая



Semi-recessed
Semi-encastrable
Halbeinbau
Полувстраиваемая



SKYLINE 190 new

PROGRAMMES · PROGRAMMES · PROGRAMME · ПРОГРАММЫ		RAINBOW	TOP
	Rainbow and courtesy light · Rainbow et éclairage d'appoint Rainbow und Beleuchtung · Rainbow и подсветка	●	●
	Heat	●	●
	Clean System with manual dosage · Clean System avec dosage manuel Clean System mit manueller Dosierung · Clean System с ручной дозировкой	●	●

FEATURES · EQUIPMENTS FOURNIS · AUSSTATTUNG · ОСНАЩЕНИЕ			
new	TargetPro Illumatherapy™ jets · Jets TargetPro Illumatherapy™ Düsen TargetPro Illumatherapy™ · Форсунки TargetPro Illumatherapy™		10
	TargetPro™ jets · Jets TargetPro™ Düsen TargetPro™ · Форсунки TargetPro™	10	
new	Touch panel in retro illuminated glass · Commande tactiles en verre rétroéclairé · Touch Bedienungen aus von hinten beleuchtetem Glas · Сенсорное управление с подсветкой	●	●
	Safety Starter	●	●
	Concealed overflow with drainage column functioning according to the communicating vessels principle Trop-plein caché avec colonne de vidage à vases communicants Verborgener Überlauf mit Abflusssäule mit kommunizierenden Röhren Скрытый перелив со сливной колонной и сообщающимися сосудами	●	●
	Click-clack waste · Bonde clic-clac · Ablaufgarnitur Klick-klack · Автоматический слив "click-clack"	●	●
		RAINBOW	TOP
		Single version · Version unique · Einzige Version · Единственная версия	
	Glossy white bath without panels · Baignoire blanc brillant sans tabliers Badewanne weiß glänzend ohne Paneele · Ванна белая гляцевая без панелей	SKY-0017-0100 € 5.694	SKY-001A-0100 € 6.366
	Satin white bath without panels · Baignoire blanc mat sans tabliers Badewanne weiß matt ohne Paneele · Ванна белая матовая без панелей	SKY-0067-0100 € 5.766	SKY-006A-0100 € 6.438

PANELS SEMI-RECESSED · PANNEAUX SEMI-ENCASTRABLE BADEWANNE HALBEINBAU · ПАНЕЛИ ПОЛУВСТРАИВАЕМАЯ		Finishing · Finitions Oberflächenzubehör · Отделка		
	EasyFix front panel (HPL) · Tablier Easy Fix frontal (HPL) · Frontpaneel Easy Fix (HPL) · Панель Easy Fix фронтальная (ламинат высокого давления, ЛВД)	new CEMENT	9440-A86A	€ 310
		OAK	9440-A80A	
		STONE GREY	9440-A74A	
	EasyFix panel for corner or back-to-wall installation (HPL) · Tablier Easy Fix pour installation en angle ou centre mur (HPL) · Easy Fix Paneel für die Eckinstallation oder Installation in der Wandmitte (HPL) · Панель Easy Fix для установки в угол или по центру стены (ЛВД)	new CEMENT	9440-A89A	€ 300
		OAK	9440-A83A	
		STONE GREY	9440-A77A	
	EasyFix side panel for freestanding installation (HPL) · Tablier Easy Fix latéral pour installation centre pièce (HPL) · Seitenpaneel Easy Fix für die Installation in der Raummitte (HPL) · Панель Easy Fix для установки в угол или по центру стены (ЛВД)	new CEMENT	9440-A87A	€ 300
		OAK	9440-A81A	
		STONE GREY	9440-A75A	

PANELS FREESTANDING · PANNEAUX FREESTANDING BADEWANNE FREESTANDING · ПАНЕЛИ FREESTANDING		Finishing · Finitions Oberflächenzubehör · Отделка		
	EasyFix front panel (HPL) · Tablier Easy Fix frontal (HPL) · Frontpaneel Easy Fix (HPL) · Панель Easy Fix фронтальная (ламинат высокого давления, ЛВД)	new CEMENT	9440-A84A	€ 340
		OAK	9440-A78A	
		STONE GREY	9440-A72A	
	EasyFix panel for corner or back-to-wall installation (HPL) · Tablier Easy Fix pour installation en angle ou centre mur (HPL) · Easy Fix Paneel für die Eckinstallation oder Installation in der Wandmitte (HPL) · Панель Easy Fix для установки в угол или по центру стены (ЛВД)	new CEMENT	9440-A88A	€ 330
		OAK	9440-A82A	
		STONE GREY	9440-A76A	
	EasyFix side panel for freestanding installation (HPL) · Tablier Easy Fix latéral pour installation centre pièce (HPL) · Seitenpaneel Easy Fix für die Installation in der Raummitte (HPL) · Панель Easy Fix для установки в угол или по центру стены (ЛВД)	new CEMENT	9440-A85A	€ 330
		OAK	9440-A79A	
		STONE GREY	9440-A73A	

For freestanding installation:
2 front panels and 2 side panels for freestanding installation).

Pour installation centre pièce :
2 tabliers frontaux et 2 tabliers latéraux pour installation centre pièce.

Für die Installation in der Raummitte:
2 Frontpaneel und 2 Seitenpaneel für die Installation in der Raummitte.

Для установки в центре помещения:
2 фронтальные панели и 2 боковые панели для установки в центре помещения

KIT

INCLUDED

INCLUS

INBEGRIFFEN

**КОМПЛЕКТ АРМАТУРЫ
ВКЛЮЧЕН**

Jacuzzi



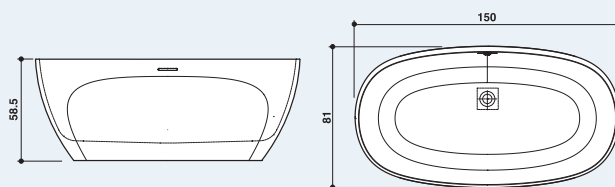
150 x 81
58,5 H cm

Back-to-wall or centrally-positioned · Installation murale ou centre pièce
Wand- oder Zentralinstall.
Околостенная установка или по центру помещения



Design Jacuzzi

CENTRALLY POSITIONED BATHS · BAIGNOIRE CENTRE PIÈCE
WANNEN FÜR DIE RAUMMITTE · ВАННЫ ДЛЯ УСТАНО В КИ ПО СЕ РЕДИНЕ
ПОМЕЩЕНИЯ



CONTENTO **new**

BATHTUB · BAIGNOIRE · WANNE · БАННА

		Single version · Version unique · Einzige Version · Единственная версия	
		CON-0080-0100	
		€ 3.804	
		2250-17570	
		€ 168	
<p>Satin white Luxecast® bath with overflow and click-clack waste Baignoire en Luxecast® blanc satiné avec trop-plein et bonde clic-clac Badewanne aus weiß satiniertem Luxecast® mit Überlauf und Ablaufventil Click-Clack Ванна с поверхностью Luxecast® белая сатиновая с переливом и автоматическим сливом</p>	<p>Translucent grey headrest (PU gel) · Repose-tête gris translucide (PU gel) Kopfstütze aus lichtdurchlässigem Grau (PU-Gel) · Подголовник серый полупрозрачный (полиуретановый гель)</p>	<p>Can be combined with CONTENTO basin cod. 9403-267 A and floor mounted tapware cod. 1700-0035-0 p. 100</p>	<p>Produit pouvant être associé au lavabo CONTENTO code 9403-267A et à la robinetterie à poser au sol code 1700-0035-0 page100</p> <p>Produkt kombinierbar mit Waschbecken CONTENTO Best.nr. 9403-267 A und mit Standardarmatur Best.nr 1700-0035-0 Seite 100</p> <p>Это изделие сочетается с умывальником CONTENTO, код 9403-267A Изделие сочетается с напольным смесителем арт. 1700-0035-0 , стр.100</p>

BASIN

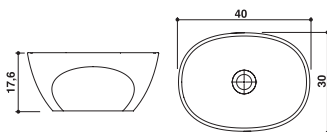
Countertop basin in
satin white Luxecast®



Can be combined with CONTENTO
basin cod. **CON-0080-0100** and
tapware at p. 101-102

VASQUE

Lavabo à poser en
Luxecast® blanc satiné



Produit pouvant être associé à la
robinetterie page 101-102

WASCHBECKEN

Unterbauwaschbecken aus
weiß satiniertem Luxecast®

Produkt kombinierbar mit Badewanne
CONTENTO Best.nr. **CON-0080-0100**
und mit Armatur Seite 101-102

РАКО В ИНЫ

Умывальник на подставке с поверхностью
Luxecast® белый сатиновый

40 x 30 x 17,6

9403-267A

€ 372

Это изделие сочетается с ванной
CONTENTO, код CON -0080-0100 и
комплект арматуры, стр.101-102

165 x 86,5

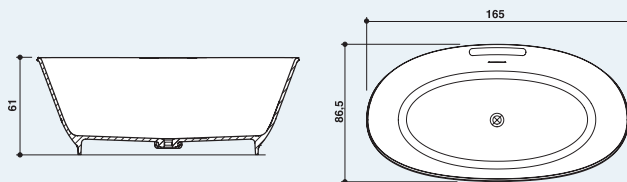
61 H cm

Back-to-wall or centrally-positioned · Installation murale ou centre pièce
Wand- oder Zentralinstall.
Околостенная установка или по центру помещения



Design Jacuzzi

CENTRALLY POSITIONED BATHS · BAIGNOIRES CENTRE PIÈCE · WANNEN FÜR DIE RAUMMITTE
ВАННЫ ДЛЯ УСТАНОВКИ ПО СЕРЕДИНЕ ПОМЕЩЕНИЯ



KARINA new

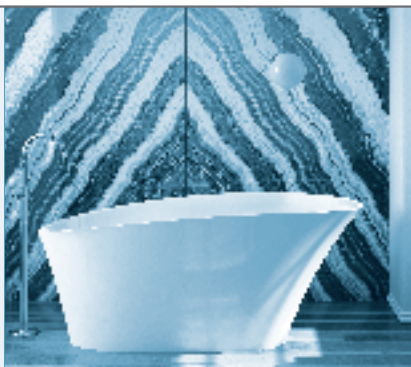
BATHTUB · BAIGNOIRE · WANNE · ВАННА

	Single version · Version unique · Einzige Version · Единственная версия
Satin white Luxecast® bath with overflow and click-clack waste Baignoire en Luxecast® blanc satiné avec trop-plein et bonde clic-clac Badewanne aus weiß satiniertem Luxecast® mit Überlauf und Ablaufventil Click-Clack Ванна с поверхностью Luxecast® белая сатинированная с переливом и автоматическим сливом	KAR-0080-0100
	€ 4.044
Translucent grey headrest (PU gel) · Repose-tête gris translucide (PU gel) Kopfstütze aus lichtdurchlässigem Grau (PU-Gel) · Подголовник серый полупрозрачный (полиуретановый гелевый)	2250-17570
	€ 168
Can be combined with floor mounted tapware cod. 1700-0035-0 p. 100	Produit combinable avec la robinetterie au sol code 1700-0035-0 page 100
Dieses Produkt ist mit der Boden Armatur Artikelnummer: 1700-0035-0 auf Seite 100 verwendbar	
Изделие сочетается с напольным смесителем арт.1700-0035-0, стр.100	

168 x 86

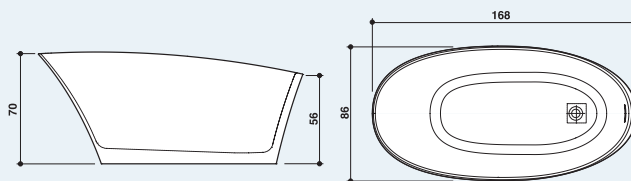
70/56 H cm

Back-to-wall or centrally-positioned · Installation murale ou centre pièce
Wand- oder Zentralinstall.
Околостенная установка или по центру помещения



Design Jacuzzi

CENTRALLY POSITIONED BATHS · BAIGNOIRES CENTRE PIÈCE · WANNEN FÜR DIE RAUMMITTE
ВАННЫ ДЛЯ УСТАНОВКИ ПО СЕРЕДИНЕ ПОМЕЩЕНИЯ



ROSALIA new

BATHTUB · BAIGNOIRE · WANNE · ВАННА

	Single version · Version unique · Einzige Version · Единственная версия
Bath in satin white Luxecast®, seamless, including overflow, click-clack waste and trap Baignoire en Luxecast® blanc satiné avec jonction invisible, trop-plein, bonde clic-clac et siphon inclus Badewanne aus weiß satiniertem Luxecast® mit unsichtbarem Anschluss, Überlauf, Ablaufventil Click-Clack und Siphon Ванна акриловая глянцевая белая с невидимыми соединительными узлами, переливом, автоматическим сливом и сифоном в комплекте	ROS-0080-0100
	€ 3.924
Translucent grey headrest (PU gel) · Repose-tête gris translucide (PU gel) Kopfstütze aus lichtdurchlässigem Grau (PU-Gel) · Подголовник серый полупрозрачный (полиуретановый гелевый)	2250-17570
	€ 168
Can be combined with ROSALIA basin cod. 9403-268 A and floor mounted tapware cod. 1700-0035-0 p. 100	Produit pouvant être associé au lavabo ROSALIA code 9403-268A et à la robinetterie à poser au sol code 1700-0035-0 page 100
Produkt kombinierbar mit Waschbecken ROSALIA Best.nr: 9403-268 A und mit Standarmatur Best.nr 1700-0035-0 Seite 100	
Это изделие сочетается с умывальником ROSALIA, код 9403-268A Изделие сочетается с напольным смесителем арт.1700-0035-0, стр.100	

BASIN

Countertop basin in satin white Luxecast®



VASQUE

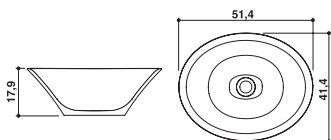
Lavabo à poser en Luxecast® blanc satiné

WASCHBECKEN

Unterbauwaschbecken aus weiß satiniertem Luxecast®

РАКОВИНЫ

Умывальник на подставке с поверхностью Luxecast® белый сатинированный



51,4 x 41,4 x 17,9

9403-268A

€ 372

Can be combined with ROSALIA basin cod. ROS-0080-0100 and tapware at p. 101-102

Produit pouvant être associé à la baignoire ROSALIA code ROS-0080-0100 et à la robinetterie page 101-102

Produkt kombinierbar mit Badewanne ROSALIA Best.nr: ROS-0080-0100 und mit Armatur Seite 101-102

Это изделие сочетается с ванной ROSALIA, код ROS-0080-0100 и комплектом арматуры, стр.101-102

GENERAL TERMS OF SALE

These sale conditions cancel and replace all previous ones

Art. 1 General provisions

1.1. The current general terms, except for any exceptions specifically agreed in writing, enforce all current and future sales contracts between parties.

Art. 2 Formation and purpose of the contract

2.1. Jacuzzi Europe S.p.A. is committed to each order only after its acceptance in writing. Acceptance of the order by Jacuzzi Europe S.p.A. can also lead to its execution.

Art. 3 Delivery

3.1. Except for other written agreement, delivery is "Ex-works" Valvasone (Pn) – Italy. If the purchaser (retailer) does not provide for collection of goods, Jacuzzi Europe S.p.A. will have the right to entrust a reliable carrier with transport. In the event of non-collection the purchaser (retailer) will be bound to pay stock expenses.

3.2. The delivery terms agreed are indicative. In the event of delays, the purchaser (retailer), therefore, will not be able to forward any claim for compensation for damages.

Art. 4 Packaging

4.1. The packaging of appliances conforms to international transport norms carried out by land using motor vehicles. Non-standard packaging will entail an extra charge and will be agreed at the time of order.

Art. 5 Cancellation of orders

5.1. The purchaser's (retailer's) order constitutes a firm purchasing proposal. No order can be cancelled without the written consent of Jacuzzi Europe S.p.A. In the event of cancellation of orders, Jacuzzi Europe S.p.A. also reserves the right to demand compensation for damages.

Art. 6 Design – Technical data

6.1. Jacuzzi Europe S.p.A. reserves the right to stop, without warning, the manufacture of any model and to alter models during production, with no obligation to carry out the same modifications to previously sold products.

6.2. The data and features in the Jacuzzi Europe S.p.A. technical and publicity documentation (catalogues, handbooks, publicity brochures, illustrations, price lists) are subject to modifications and are not binding.

Art. 7 Prices

7.1. Prices, excluding VAT, are those stated on the price lists in force at the time of ordering and refer to goods with delivery "Ex- works" Valvasone (Pn) – Italy, unless otherwise agreed.

7.2. Prices, quotations and discounts are subject to variation without the obligation of forewarning on the part of Jacuzzi Europe S.p.A.

7.3. All orders received after modification of price lists, as well as planned consignments after thirty days from notification of the variation, are subject to the new prices.

Art. 8 Payment

8.1. Payment of goods is considered validly made only when Jacuzzi Europe S.p.A. has been credited with the relative amounts.

8.2. Any delay or irregularity in payment gives Jacuzzi Europe S.p.A. the right to suspend supplies or to annul current contracts, even if they do not pertain to the payments in question, and also the right to compensation for any damage (including that related to currency devaluation). Jacuzzi Europe S.p.A. has the right in each case – starting from the expiry date of payment, without the need of a default action – to legal interest, which will be increased by 5 (five) points.

8.3. The purchaser (retailer) is bound to full payment also in the event of dispute or controversy. Compensation with possible credit claims from Jacuzzi Europe S.p.A. is not permitted without written authorization.

8.4. In the event of non-payment, even if only partial, Jacuzzi Europe S.p.A. has the right – at its discretion – to demand from the purchaser (retailer) payment of the full sum stated in the contract or to declare the contract null and void, with the right to obtain the return of the delivered goods and to withhold, as compensation for damages, the amounts collected up to that moment, except for any other action for greater damage.

Art. 9 Property reservation

9.1. In the event that full or part payment must be made after delivery, the delivered products remain the property of Jacuzzi Europe S.p.A. until the moment of full payment of the price, according to the provisions of art. 1523 of the Civil Code.

9.2. As provided by the aforesaid property reservation, Jacuzzi Europe S.p.A. will have the right to proceed with the collection of any unpaid goods; in which case all related costs will be at the expense of the purchaser (retailer) and Jacuzzi Europe S.p.A. will be able to withhold any amounts already collected as compensation for damage. If the purchaser (retailer) has resold the goods to third parties, the rights laid claim to by Jacuzzi Europe S.p.A., as provided in the present clause, will refer to the price obtained from the sale of the same goods.

Art. 10 Circumstances beyond control and excessive onerousness

10.1. Events constituting cases of exemption from responsibility are fires, collapse, floods, non-delivery of supplies, transport difficulties, strikes, closures or other events due to circumstances beyond control, which impede or considerably reduce production by Jacuzzi Europe S.p.A. or its suppliers, or seriously hinder transport of the sold goods. Annulment of the contract and also the provision of other solutions that are different from the claim for compensation for damages, are only permitted for impediments that continue for at least 60 days.

10.2. If the fulfilment of obligations, before their execution, by Jacuzzi Europe S.p.A. is considered excessively onerous, for any unexpected reason by a trader with normal experience in this sector – with regard to the original agreement thus altering the ratio itself by 20% or more – Jacuzzi Europe S.p.A. will be able to request a review of contractual terms or, in the event of non-agreement, declare the contract null and void.

Art. 11 Claims

11.1. The purchaser (retailer) is bound to declare any damage to the product, or non-conformity in delivery that could be discovered when in possession of the goods, in specific detail in writing otherwise the claim will be null and void. This must be within and no more than 8 days from the time the goods were made available.

11.2. Any defects in conformity that are not identified following a check of the goods as in paragraph 11.1 must be declared by the purchaser, or will be null and void, not later than the time provided by law. This starts from the moment the goods themselves were made available to the purchaser.

Art. 12 Guarantee

12.1. In agreement with the contents of its Warranty Conditions, Jacuzzi Europe S.p.A. guarantees for a period of twenty-four (24) months from the delivery date in the individual countries of the European Union, the absence of defects in conformity for their appliances, provided that they are used for non-commercial and non-professional purposes by the final consumer (private consumer).

In countries that are not part of the European Union the guarantee and consequential intervention that are necessary to eliminate any defects in conformity of appliances will be the entire and final responsibility of the purchaser (retailer), who will have to organize technical assistance, unless other written agreements are made with Jacuzzi Europe S.p.A.

12.2. The guarantee is valid only if installation of the appliance is carried out strictly in accordance with the instructions and requirements stated in the Jacuzzi Europe S.p.A. documentation. If it is installed in a way that does not guarantee total and easy access (for example, surrounding it by a wall), the purchaser (if responsible) or the final consumer, or whoever is responsible on their behalf, will be liable for any removal, re-positioning and related expenses. The guarantee is no longer valid if components or other parts of the appliance are altered from the original state at the time of supply.

12.3. Total or partial replacement of the appliance, (even with similar products), will not be carried out if considered impossible, or if this should entail unreasonable expense for Jacuzzi Europe S.p.A. in comparison with repair, also taking into account costs related to replacement of the appliance and the inconvenience caused for the final consumer.

12.4. The guarantee is not valid if there is non-compliance due to causes that are not attributable to Jacuzzi Europe S.p.A. For example: bad or careless maintenance of the appliance or its alteration or modification, different use to that stated in the instruction manual, the use of non-original spare parts, damage during transport that is not notified as required by law or caused by unauthorized freight carriers, inefficiency or non-conformity of the electric or water supply systems, lightning and exceptional atmospheric events, or any type of anomaly that is not due to defects in the conformity of the appliance.

12.5. The Jacuzzi Europe S.p.A. network of technical service centres is authorized by the purchaser (retailer) to make the guarantee valid for the final consumer, even if the request comes from the consumer himself or from any intermediaries. It must be clearly understood that the retailer is directly responsible towards the final consumer, as provided by law. The guarantee is not valid if the final consumer, or whoever on his behalf, does not allow any reasonable check of conformity and functionality of the appliance, or if the products replaced under guarantee are not returned to Jacuzzi Europe S.p.A.

12.6. The following are not covered by the guarantee: damage due to an appliance being left in disuse, missing profit and any type of indirect or accruing damage, damage caused by the use of accessories that are not Jacuzzi Europe S.p.A. original parts and the parts subject to normal wear and tear.

12.7. The services carried out in compliance with the obligations provided by this guarantee do not extend beyond the period of original guarantee. In any case the statutory rights of the final consumer are safeguarded.

12.8. The guarantee is null and void when the purchaser (retailer) keeps the appliances in stock for more than 24 months. Jacuzzi Europe S.p.A. reserves the right to request reimbursement from the purchaser (retailer), for any services owed and returns under guarantee for the final consumer regarding these appliances, with the entire charge of every and any related expense.

Art. 13 Return of goods

13.1. The return of any materials must be previously authorized by Jacuzzi Europe S.p.A. in writing. Only products with their original packaging can be returned which have not yet been used, and whose model is still being produced and that were delivered not more than 12 months ago.

13.2. Products, which are not in the catalogue, that have been made according to specifications from the purchaser (retailer) will not be returned.

13.3. The cost of returning goods, to be borne by the purchaser (retailer) who will be charged for re-storage, will be a sum not exceeding 25% of the value of the returned goods.

Art. 14 Interpretation – Modifications

14.1. Any reference to Jacuzzi Europe S.p.A. price lists, general terms or other materials refers to the documents in force at the time of the same reference, unless otherwise specified.

14.2. Except for cases provided for under the current general terms, any modification carried out by parties to the contracts to which the current general terms apply must be in writing, or will be null and void. The exception to one or more provisions of the current general terms must not be interpreted extensively, or by analogy, and does not mean the general terms, as a whole, will cease to apply.

Art. 15 Controversies

15.1. For any controversy related, or connected, to the contracts to which the current terms are applied the Court of Pordenone has exclusive jurisdiction, also in the event of payment being agreed by means of bills of exchange.

The data and characteristics indicated are not binding for Jacuzzi Europe Spa,
who has the right to modify them without prior notice.

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

Les présentes conditions de vente annulent et remplacent toutes précédentes conditions

Article 1 Dispositions générales

1.1. Sauf dérogations écrites spécifiques, ces conditions générales régissent tous les contrats de vente, actuels et futurs, entre les parties.

Article 2 Formation et objet du contrat

2.1. Toute commande n'engage Jacuzzi Europe S.p.A. qu'après son acceptation par écrit. L'acceptation de la commande par Jacuzzi Europe S.p.A. peut également consister dans son exécution.

Article 3 Livraison

3.1. Sauf accord écrit contraire, la livraison s'entend « départ-usine » de Valvasone (Pordenone) - Italie. Dans le cas où l'acheteur (le revendeur) ne s'occuperait pas de l'enlèvement des marchandises, Jacuzzi Europe S.p.A. aura la faculté de charger un de ses transporteurs habituels du transport. En cas de non-enlèvement, l'acheteur (le revendeur) sera tenu à payer les frais de stockage.

3.2. Les délais fixés pour la livraison sont indicatifs. En cas de retard, l'acheteur (le revendeur) ne pourra donc en aucun cas prétendre à des dommages et intérêts.

Article 4 Emballages

4.1. Les emballages des appareils sont conformes aux réglementations internationales pour les transports terrestres par camion. Tout emballage autre que ceux standards comportera une majoration qui sera convenue lors de la commande.

Article 5 Annulation des commandes

5.1. La commande de l'acheteur (du revendeur) constitue une proposition d'achat ferme. Aucune commande ne peut être annulée sans l'accord écrit de Jacuzzi Europe S.p.A. En cas d'annulation des commandes, Jacuzzi Europe S.p.A. se réserve également le droit de réclamer des dommages et intérêts.

Article 6 Conception - Renseignements techniques

6.1. Jacuzzi Europe S.p.A. se réserve le droit de cesser sans préavis la production de tout modèle et/ou d'apporter des modifications aux modèles en production, sans pour autant être tenu à effectuer ces modifications sur les articles vendus précédemment.

6.2. Les données et les caractéristiques contenues dans la documentation technique et publicitaire de Jacuzzi Europe S.p.A. (catalogues, manuels, dépliants publicitaires, illustrations et catalogues de prix) sont sujettes à des modifications et ne sont pas irrévocables.

Article 7 Prix

7.1. Les prix sont indiqués hors taxe dans les catalogues de prix en vigueur au moment de la commande. Ils sont entendus pour les marchandises livrées « départ-usine » de Valvasone (Pordenone) - Italie, sauf accords contraires.

7.2. Tout prix, devis et réduction peut varier sans obligation de préavis de la part de Jacuzzi Europe S.p.A.

7.3. Toute commande reçue après la modification des catalogues de prix et toute expédition programmée au-delà de trente jours à compter de la date à laquelle la variation a été communiquée sont sujettes aux nouveaux prix.

Article 8 Paiement

8.1. Le paiement de la marchandise ne s'entend effectué que lorsque Jacuzzi Europe S.p.A. a reçu le montant convenu.

8.2. Tout retard ou irrégularité dans les paiements autorise Jacuzzi Europe S.p.A. à suspendre les livraisons ou à résilier les contrats en cours, même s'ils ne concernent pas les paiements en question, ainsi que de prétendre à des dommages et intérêts (y compris ceux liés à la dévaluation de la monnaie). Jacuzzi Europe S.p.A. a toujours le droit - à compter de la date d'échéance du paiement, sans besoin de mettre en demeure - aux intérêts légaux majorés de 5 (cinq) points.

8.3. L'acheteur (le revendeur) est tenu à payer la somme intégrale, même en cas de contestation ou de litige. Aucune compensation avec d'éventuelles créances prétendues envers Jacuzzi Europe S.p.A. n'est autorisée, sauf autorisation écrite.

8.4. En cas de non-paiement, même partiel, Jacuzzi Europe S.p.A. a la faculté - à sa discrétion - de réclamer à l'acheteur (au revendeur) le paiement du montant total du contrat ou de déclarer le contrat résilié. Jacuzzi Europe S.p.A. a également le droit d'obtenir la restitution des articles livrés et de garder, à titre de dommages et intérêts, les sommes encaissées jusqu'à ce moment, sauf toute action pour tout dommage supplémentaire.

Article 9 Réserve de propriété

9.1. Dans le cas où le paiement devrait être effectué - entièrement ou partiellement - après la livraison, les articles livrés demeurent de propriété de Jacuzzi Europe S.p.A. jusqu'au paiement intégral, conformément à ce que prévoit l'article 1523 du Code civil.

9.2. En vertu de la réserve de propriété ci-dessus, Jacuzzi Europe S.p.A. a le droit de procéder au recouvrement de toute marchandise payée ; le cas échéant, les frais relatifs sont à la charge de l'acheteur (du revendeur) et Jacuzzi Europe S.p.A. peut garder toute somme déjà encaissée à titre de dommages et intérêts. Dans le cas où l'acheteur (le revendeur) aurait revendu ces marchandises à des tiers, les droits revendiqués par Jacuzzi Europe S.p.A. en vertu de cette clause sont transférés sur le prix obtenu par la vente de la marchandise.

Article 10 Force majeure et dépenses trop élevées

10.1. Tout événement tel que : incendie, effondrement, inondation, non-ravitaillement, difficulté de transport, grève, grève patronale ou tout autre événement dû à des causes de force majeure empêchant ou réduisant sensiblement la production de Jacuzzi Europe S.p.A. ou de ses fournisseurs ou entravant gravement le transport des marchandises vendues constitue une cause d'exonération de responsabilité.

La résiliation du contrat, au même titre que la mise en application de solutions autres que la demande de dommages et intérêts, sont admis uniquement en cas d'empêchements se prolongeant pendant au moins 60 jours.

10.2. Si, avant leur exécution, l'accomplissement des obligations de Jacuzzi Europe S.p.A. entraîne - pour toute raison ne pouvant être prévue par un chef d'entreprise du secteur ayant une expérience normale - un coût excessivement élevé comparé à la contre-prestation convenue à l'origine - au point d'en modifier le rapport de l'ordre de 20 % ou plus -, Jacuzzi Europe S.p.A. pourrait demander une révision des conditions contractuelles ou, faute d'accord, déclarer le contrat résilié.

Article 11 Réclamations

11.1. L'acheteur (le revendeur) est tenu à déclarer tout dommage à l'article ou toute livraison non conforme qu'il constaterait dès la prise en charge de la marchandise - par écrit et de façon détaillée sous peine de nullité - dans les 8 jours suivant le moment où la marchandise lui a été remise.

11.2. Tout défaut de conformité ne pouvant être décelé suite au contrôle de la marchandise conformément au paragraphe 11.1. devra être déclaré par l'acheteur, sous peine de déchéance, dans les délais prévus par la loi, à compter du moment où la marchandise est mise à sa disposition.

Article 12 Garantie

12.1. Conformément à ce qui est indiqué dans ses Conditions de Garantie, Jacuzzi Europe S.p.A. garantit, dans chaque pays de l'Union européenne, l'absence de défauts de conformité de ses appareils, à condition qu'ils soient utilisés à des fins autres que pour des activités entrepreneuriales ou professionnelles par l'utilisateur final (particulier) et ceci pour une période de vingt-quatre (24) mois à compter de la date de livraison.

Dans les pays ne faisant pas partie de l'Union européenne, la charge de la garantie et des interventions nécessaires à éliminer tout défaut de conformité des appareils sera entièrement et définitivement à la charge de l'acheteur (du revendeur) qui devra donc constituer sa propre organisation d'assistance technique, sauf accords écrits contraires avec Jacuzzi Europe S.p.A.

12.2. La garantie n'est valable que si l'appareil est installé en respectant scrupuleusement les indications et les prescriptions contenues dans la documentation de Jacuzzi Europe S.p.A. Dans le cas où celui-ci serait installé d'une façon telle à ne pas en garantir une accessibilité totale et aisée (par exemple en le scellant) l'acheteur (s'il en est responsable), l'utilisateur final ou un tiers agissant pour leur compte devra se charger de sa dépose, repose et des frais relatifs. Tout composant ou toute autre partie de l'appareil ayant subi des modifications par rapport aux conditions d'origine de la fourniture entraînera la déchéance de la garantie.

12.3. Le remplacement, total ou partiel (même par des articles similaires), de l'appareil ne pourra avoir lieu au cas où il serait objectivement impossible ou s'il entraînerait pour Jacuzzi Europe S.p.A. des frais illégitimes comparés à la réparation, compte tenu également des frais liés au remplacement de l'appareil et des inconvénients que l'utilisateur pourrait subir.

12.4. La garantie ne couvre pas les vices de conformité dus à des causes non imputables à Jacuzzi Europe S.p.A., comme par exemple : maintenance de mauvaise qualité ou absente, altération ou modification de l'appareil, utilisation non conforme au mode d'emploi et d'entretien, utilisation de pièces de rechange non d'origine, dommages dus au transport et non contestés dans les délais prévus par la loi ou provoqués par des transporteurs non agréés, manque d'efficacité ou anomalies des équipements électriques et hydriques, foudre et événements atmosphériques exceptionnels et toute anomalie non imputable à des défauts de conformité de l'appareil.

12.5. L'acheteur (le revendeur) autorise le réseau des centres d'assistance de Jacuzzi Europe S.p.A. à fournir la garantie à l'utilisateur final, même dans le cas où la demande viendrait de l'utilisateur ou d'éventuels intermédiaires. Il est toutefois entendu que le responsable direct envers l'utilisateur final est le revendeur, comme le prévoit la loi. L'utilisateur final, ou tout tiers agissant pour son compte, s'engage à accepter tout contrôle de conformité et/ou de fonctionnalité de l'appareil dans les limites du raisonnable et à rendre à Jacuzzi Europe S.p.A. tout article remplacé sous garantie, sous peine de déchéance de la garantie.

12.6. La garantie ne couvre pas : les dommages occasionnés par la non-utilisation de l'appareil, le manque à gagner et tout dommage indirect et conséquent, les dommages provoqués par l'utilisation d'accessoires non d'origine Jacuzzi Europe S.p.A. et les pièces sujettes à une usure normale.

12.7. Les prestations effectuées conformément aux obligations prévues par la garantie ne prolongent pas la durée de la garantie d'origine mis à part les droits indérogeables, selon les termes de la loi, de l'utilisateur final.

12.8. L'acheteur (le revendeur) n'est pas autorisé à stocker les appareils pendant plus de 24 mois, sous peine de déchéance de la garantie. Jacuzzi Europe S.p.A. se réserve la faculté d'exercer son droit de dédommagement envers l'acheteur (le revendeur) pour toute prestation due et rendue sous garantie à l'utilisateur final sur ces appareils, en demandant le paiement intégral de tout débours correspondant.

Article 13 Retour des marchandises

13.1. Tout renvoi de matériel doit être préalablement autorisé par écrit par Jacuzzi Europe S.p.A. Seuls les articles dans leur emballage d'origine et non utilisés pourront être acceptés en retour, à condition que leur modèle soit encore en production et qu'ils n'aient pas été livrés plus de 12 mois auparavant.

13.2. Les articles n'étant pas présentés dans le catalogue, réalisés sur demande spécifique de l'acheteur (du revendeur), ne seront pas acceptés en retour.

13.3. Les frais de retour des marchandises sont à la charge de l'acheteur (du revendeur). Jacuzzi Europe S.p.A. pourra facturer un montant n'excédant pas 25 % de la valeur du matériel rendu à titre de restocking.

Article 14 Interprétation - Modifications

14.1. Toute référence aux catalogues de prix, aux conditions générales ou à tout autre matériel de Jacuzzi Europe S.p.A. concerne les documents en vigueur au moment de cette référence, sauf spécification contraire.

14.2. À l'exception des cas prévus dans ces conditions générales, toute modification faite par les parties aux contrats auxquels s'appliquent ces conditions générales devra être effectuée par écrit, sous peine de nullité. La dérogation à une ou plusieurs dispositions de ces conditions générales ne doit être interprétée de façon extensive ou par analogie et elle n'entraîne pas la volonté de supprimer les conditions générales dans leur ensemble.

Article 15. Litiges

15.1. Pour tout litige au sujet des contrats auxquels s'appliquent ces conditions, ou lié à ceux-ci, seul le tribunal de Pordenone est compétent, même si le paiement convenu est effectué par traites.

Les données et les caractéristiques indiquées, n'engagent pas la Jacuzzi Europe S.p.A. qui se réserve la faculté d'apporter toutes les modifications qu'elle jugera opportunes sans obligation de préavis ou de remplacement.

ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN

Mit Erscheinen dieser Verkaufsbedingungen verlieren alle bisherigen ihre Gültigkeit

Art. 1 Allgemeine Bestimmungen

1.1. Die vorliegenden allgemeinen Verkaufsbedingungen regeln alle derzeitigen und zukünftigen Verkaufsverträge zwischen den Parteien, mit Ausnahme eventueller besonderer, schriftlich vereinbarter Abweichungen.

Art. 2 Entstehung und Vertragsgegenstand

2.1 Jeder Auftrag wird erst nach schriftlicher Bestätigung der Jacuzzi Europe S.p.A. rechtskräftig. Die Auftragsbestätigung seitens der Jacuzzi Europe S.p.A. kann auch durch die Ausführung derselben erfolgen.

Art. 3 Lieferung

3.1 Unter Vorbehalt schriftlicher Zusatzvereinbarungen, versteht sich die Übergabe "ab Werk" von Valvasone (Pn) – Italien. Falls der Käufer (Wiederverkäufer) die Abholung nicht veranlasst, hat die Jacuzzi Europe S.p.A. die Befugnis, einen Vertrauenspediteur mit dem Transport zu beauftragen. Bei nicht erfolgter Abholung der Ware gehen die Lagerkosten zu Lasten des Käufers (Wiederverkäufers).

3.2 Die vereinbarten Liefertermine sind Richtdaten. Im Falle einer Verspätung kann der Käufer (Wiederverkäufer) daher keine Schadenersatzforderung geltend machen.

Art. 4 Verpackungen

4.1 Die Verpackungen der Anlagen entsprechen den internationalen Normen für den Warentransport mit Kraftfahrzeugen auf dem Festland. Vom Standard abweichende Verpackungen bringen eine bei Auftragserteilung zu vereinbarende Preiserhöhung mit sich.

Art. 5 Auftragsstornierung

5.1 Der Auftrag des Käufers (Wiederverkäufers) stellt eine feste Kaufvereinbarung dar. Kein Auftrag kann ohne die schriftliche Einwilligung der Jacuzzi Europe S.p.A. storniert werden. Bei Auftragsstornierung behält sich die Jacuzzi Europe S.p.A. das Recht vor, Schadenersatz zu fordern.

Art. 6 Planung – Technisches Datenblatt

6.1 Die Jacuzzi Europe S.p.A. behält sich das Recht vor, die Herstellung jeglicher Modelle ohne vorherige Benachrichtigung einzustellen, bzw. Änderungen bei der Herstellung gewisser Modelle vorzunehmen, ohne deshalb verpflichtet zu sein, diese Veränderungen auch an den vorherigen (verkauften) Modellen vorzunehmen.

6.2 Die in den technischen Unterlagen und Werbemitteln der Jacuzzi Europe S.p.A. beinhalteten Daten und Eigenschaften (Kataloge, Lehrbücher, Werbeproschüren, Abbildungen, Preislisten) können Veränderungen unterliegen und sind unverbindlich.

Art. 7 Preise

7.1 Die rechtsgültigen Preise, ausschl. M.w.St., sind auf der z.Z. der Bestellung gültigen Preisliste angegeben und verstehen sich für "ab Werk" von Valvasone (Pn) – Italien gelieferte Ware, vorbehaltlich anderer Vereinbarungen.

7.2 Die Preise, die Kursnotierungen und die Rabatte können, ohne vorherige Benachrichtigung seitens der Jacuzzi Europe S.p.A., Änderungen unterliegen.

7.3 Alle nach der erfolgten Preislistenänderung erhaltenen Aufträge und die bei der Mitteilung der Änderung über dreißig Tage hinaus disponierten Speditionen, unterliegen den neuen Preisen.

Art. 8 Zahlung

8.1 Die Zahlung der Ware wird nur nach erfolgter Gutschrift der betreffenden Beträge an die Jacuzzi Europe S.p.A., als beglichen erachtet.

8.2 Eine Verspätung oder Unregelmäßigkeit der Bezahlung jeglicher Art, gibt der Jacuzzi Europe S.p.A. das Recht, die Lieferungen einzustellen oder die noch laufenden Verträge aufzulösen, auch wenn sie nicht die in Frage stehenden Zahlungen anbelangen, vorbehaltlich eventueller Schadenersatzforderungen (einschließlich die der Währungsentwertung). Die Jacuzzi Europe S.p.A. hat in jedem Fall das Recht – nach Ablauf der Rechnungsfälligkeit, ohne die Notwendigkeit in Verzug zu setzen – auf die gesetzlichen, um 5 (fünf) Prozent erhöhten Zinsen.

8.3 Der Käufer (Wiederverkäufer) ist auch im Falle einer Beanstandung oder Streitigkeit zur vollständigen Zahlung verpflichtet. Ein Ausgleich mit eventuellen Forderungen gegenüber der Jacuzzi Europe S.p.A. wird, außer bei schriftlicher Einwilligung, nicht zugelassen.

8.4 Bei offenstehender Begleichung, bzw. auch nur Teilbezahlung, hat die Jacuzzi Europe S.p.A. die Befugnis – nach ihrem eigenen Ermessen – vom Käufer (Wiederverkäufer) die ganze Vertragssumme zu fordern, bzw. den Vertrag als aufgelöst zu erklären. Weiterhin besteht das Recht der Rückforderung der gelieferten Ware, Jacuzzi Europe S.p.A. kann zum Schadenersatz die bis dahin gutgeschrieben Beträge einbehalten, unter Vorbehalt jeglicher weiterer Schritte für höhere Schäden.

Art. 9 Eigentumsvorbehalt

9.1 Falls die Bezahlung – teilweise oder ganz – nach der Lieferung erfolgen sollte, bleiben die Produkte, laut Verordnung des Art. 1523 des ZGB, im Besitz der Jacuzzi Europe S.p.A. bis zum Augenblick der vollständigen Rechnungsbegleichung.

9.2 Aufgrund des vorgenannten Eigentumsvorbehalts wird der Jacuzzi Europe S.p.A. das Recht zugestanden, die Sicherstellung der eventuell unbezahlten Ware zu veranlassen; in diesem Fall gehen die gesamten Unkosten zu Lasten des Käufers (Wiederverkäufers) und die Jacuzzi Europe S.p.A. kann eventuelle schon bezahlte Beträge als Schadenersatz einbehalten. Falls der Käufer (Wiederverkäufer) die betreffende Ware an Dritte verkauft haben sollte, werden die Rechte der Jacuzzi Europe S.p.A., aufgrund der vorliegenden Klausel, auf den durch den Verkauf derselben Ware erzielten Gewinn übertragen.

Art. 10 Höhere Gewalt und übermäßige Belastung

10.1 Gründe zur Verantwortungsbefreiung sind Ereignisse wie Brand, Zusammenbruch, Überflutung, Versorgungsausfall, Transportschwierigkeiten, Streike, Aussperrungen oder von höherer Gewalt hervorgerufene Ereignisse, die die Produktion der Jacuzzi Europe S.p.A. oder die ihrer Lieferanten merklich verhindern oder einschränken, sowie den Transport der verkauften Ware stark behindern.

Die Vertragsauflösung, wie auch die Nutzung anderer Abhilfen, mit Ausnahme der Schadenersatzforderung, sind nur dann erlaubt, wenn die Verhinderung mindestens 60 Tage dauert.

10.2 Falls, vor deren Ausführung, die Erfüllung der Pflichten der Jacuzzi Europe S.p.A. - aus irgendwelchem, für einen Unternehmer der Branche mit einer gewöhnlichen Erfahrung unvorhergesehenen Grund – im Verhältnis zur ursprünglich vereinbarten Gegenleistung zu belastend geworden ist – so dass dasselbe Verhältnis in einem Maße von 20% oder mehr Prozent verändert wird – kann die Jacuzzi Europe S.p.A. eine Überprüfung der Vertragsbedingungen fordern, oder bei fehlender Vereinbarung den Vertrag als aufgelöst erklären.

Art. 11 Beschwerden

11.1 Der Käufer (Wiederverkäufer) ist verpflichtet, eventuelle Mängel des Produkts, oder Lieferabweichungen, die sofort bei Erhalt der Ware erhoben werden können – schriftlich und ausführlich zu beanstanden, anderenfalls wird die Beanstandung nicht zur Kenntnis genommen – innerhalb von 8 Tagen ab dem Datum der Übergabe der Ware.

11.2 Eventuelle, nicht infolge der Warenüberprüfung gemäß Abschnitt 11.1 erkennbare Übereinstimmungsmängel müssen vom Käufer innerhalb der gesetzlichen Fristen, die im Augenblick, wenn ihm die Ware zur Verfügung gestellt wird, beginnen, gemeldet werden, anderenfalls führt sie zum Verfall jeglicher Ansprüche.

Art. 12 Garantie

12.1. In Übereinstimmung mit dem Inhalt der Garantiebedingungen, garantiert die Jacuzzi Europe S.p.A. in den einzelnen EG-Länder für einen Zeitraum von vierundzwanzig (24) Monaten ab Lieferdatum, die eigenen Anlagen hinsichtlich der Fehlerfreiheit, unter Voraussetzung der Verwendung derselben für der Unternehmens- oder Berufstätigkeit nicht fremde Zwecke seitens des Endverbrauchers (Privatperson).

In den nicht der Europäischen Gemeinschaft angehörenden Ländern gehen die Garantieleistungen und die sich daraus ergebenden nötigen Eingriffe zur Beseitigung eventueller Mängel der Anlage völlig und ganz zu Lasten des Käufers (Wiederverkäufers). Daher ist die Gründung eines eigenen Kundendienstes notwendig, es sei denn es werden anderweitige schriftliche Vereinbarung mit der Jacuzzi Europe S.p.A. getroffen.

12.2. Die Garantieleistung gilt nur, wenn die Installierung unter Berücksichtigung der in den Unterlagen der Jacuzzi Europe S.p.A. beinhalteten Angaben und Anweisungen gewissenhaft durchgeführt worden ist. Falls sie derartig installiert wird, dass der freie und ungehinderte Zugang nicht gewährleistet wird (z.B. durch Einmauerung), gehen die eventuellen Kosten der Entfernung des Neueinbaus und die daraus entstehenden Kosten zu Lasten des Käufers (falls er dafür verantwortlich ist), bzw. des Endnutzer oder wessen auch immer. Die Garantie verfällt, wenn Bestandteile oder andere Komponententeile gegenüber dem originalen Lieferzustand Änderungen unterliegen.

12.3. Der völlige oder partielle Ersatz (auch durch ähnliche Produkte) kann dann nicht zu Stande kommen, wenn es sachlich unmöglich ist, d.h. wenn dies für die Jacuzzi Europe S.p.A. gegenüber einer Reparatur zu unvernünftigen Kosten führen würde, unter Berücksichtigung auch der mit dem Austausch und den dem Kunden zugefügten Unannehmlichkeiten verbundenen Kosten.

12.4. Die Garantie gilt nicht für Mängel, für die die Jacuzzi Europe S.p.A. nicht verantwortlich gemacht werden kann, wie zum Beispiel: nicht sachgemäße und mangelnde Wartung des Kaufgegenstandes, bzw. deren Veränderung, von der Gebrauchsanweisung abweichende Nutzung, Anwendung nicht originaler Ersatzteile, nicht innerhalb der rechtlichen Termine beanstandete oder auf nicht autorisierte Spediteure zurückzuführende Transportschäden, Leistungsschwächen oder Unregelmäßigkeiten der Wasser- und Stromversorgung, Blitze und außergewöhnliche Witterungen, Abweichungen jeder Art, die nicht auf Mängel der Geräte zurückzuführen sind.

12.5. Das Kundendienstnetz der Jacuzzi Europe S.p.A. hat die Genehmigung des Käufers (Wiederverkäufer) Garantieleistungen gegenüber dem Endverbraucher auszuführen, auch wenn die Anfrage vom Nutzer selbst oder von eventuellen Vermittlern gestellt wird. Es wird jedoch festgelegt, dass der direkte Verantwortliche gegenüber dem Endverbraucher, wie gesetzlich vorgesehen, der Wiederverkäufer ist. Die Garantie verfällt, falls der Endverbraucher, oder wer auch immer an seiner Stelle, nicht jede angemessene Überprüfung der Übereinstimmung bzw. der Zweckmäßigkeit der Anlage erlaubt, oder der Jacuzzi Europe S.p.A. nicht die in Garantie ausgetauschten Produkte zurückerstattet.

12.6. Von der Garantie ausgeschlossen sind: die auf Grund ausfallender Nutzung der Anlage entstandenen Schäden, der Gewinnausfall oder die indirekten und daraus erwachsenen Schäden jeglicher Art, die durch die Anwendung nicht originaler Zubehörteile der Jacuzzi Europe S.p.A. hervorgerufenen Schäden, die der normalen Abnutzung unterliegenden Teile.

12.7 Die gestellten Forderungen und die auf Grund der vorliegenden Garantie durchgeführten Leistungen verlängern die Dauer der ursprünglichen Garantie nicht. Davon ausgenommen sind die unabdingbaren Rechte des Endverbrauchers.

12.8 Die Lagerung der Anlagen für länger als 24 Monate seitens des Käufers (Wiederverkäufers) bringt den Verfall der Garantie mit sich. Die Jacuzzi Europe S.p.A. behält sich die Befugnis vor, das Genutzungsrecht gegenüber dem Käufer (Wiederverkäufer) für eventuelle Leistungen geltend zu machen, die dem Endverbraucher in Garantie auf diesen Anlagen geleistet oder gefordert wurden, mit der vollen Belastung aller diesbezüglichen Unkosten.

Art. 13 Warenrückgabe

13.1. Die Rückerstattung jeglicher Materials muss vorher von der Jacuzzi Europe S.p.A. schriftlich genehmigt werden. Es können nur Produkte in ihrer Originalverpackung ungebraucht, dessen Modell noch produziert wird und die vor nicht mehr als 12 Monaten ausgeliefert wurden, zurückerstattet werden.

13.2 Die nicht im Katalog aufgeführten Produkte, die auf besondere Anfrage des Käufers (Wiederverkäufers) angefertigt wurden, können nicht zurückerstattet werden.

13.3 Die Kosten der Warenrückgabe gehen zu Lasten des Käufers (Wiederverkäufers), dem für die Neulagerung ein nicht mehr als 25% des zurückerstatteten Warenwertes betragende Summe angerechnet werden kann.

Art. 14 Interpretierung – Abänderungen

14.1 Jeder Rückgriff auf die Preislisten, allgemeine Bedingungen oder anderes Material der Jacuzzi Europe S.p.A. versteht sich, wenn nicht anders bestimmt, in bezug auf die z.Z. des Verweises gültigen Unterlagen.

14.2 Ausgeschlossen von den, in der vorliegenden allgemeinen Verkaufsbedingung vorgesehenen Fällen, muss jede von den Parteien gefertigte Abänderung der Verträge schriftlich erfolgen, anderenfalls wird die Änderung nicht zur Kenntnis genommen. Die Abweichung von einem oder mehreren Bestimmungen der vorliegenden allgemeinen Verkaufsbedingungen darf nicht extensiv oder in Analogie dazu, ausgelegt werden und schließt nicht den Willen ein, die allgemeinen Verkaufsbedingungen in ihrer Gesamtheit aufzuheben.

Art. 15 Streitigkeiten

15.1. Für jede diesbezügliche oder mit den Verträgen, denen die vorliegenden Bedingungen zugrunde liegen, verbundenen Streitigkeit ist ausschließlich der Gerichtshof von Pordenone zuständig, auch im Falle einer Bezahlungsvereinbarung durch Wertpapiere.

Die angegebenen Daten und Eigenschaften sind für Jacuzzi Europe S.p.A., unverbindlich.
Sie behält sich das Recht vor, ohne Mitteilungs- oder Ersatzpflicht die angemessenen Änderungen vorzunehmen.

ОСНОВНЫЕ УСЛОВИЯ П РОДАЖИ

Данные условия продажи делают недействительными все предыдущие условия

Ст. 1 Основные положения

1.1. Настоящие основные положения, за вычетом возможных исключений, специально согласованных в письменной форме, регулируют все ныне действующие и будущие договоры купли-продажи и отношения между сторонами.

Ст. 2 Заключение и предмет договора

2.1. Любой заказ приобретает для Jacuzzi Europe S.p.A. обязательную силу только после письменного подтверждения с ее стороны. Подтверждение заказа может также выражаться в виде его исполнения.

Ст. 3 Поставка

3.1. За исключением различных письменно согласуемых случаев, поставка осуществляется на условиях франко-завод из Вальвазоне (Порденоне, Фриули – Венеция-Джулия) – Италия. В случае если покупатель (дилер) не обеспечивает вывоз товара, Jacuzzi Europe S.p.A. имеет возможность поручить транспортировку надежному экспедитору. В случае задержки вывоза покупатель (дилер) обязан оплатить расходы на хранение товара.

3.2. Согласованные сроки поставки понимаются в качестве ориентировочных. Поэтому в случае задержки покупатель (дилер) не имеет права обращаться с иском о возмещении ущерба.

Ст. 4 Упаковка

4.1. Упаковка оборудования соответствует действующим международным стандартам в сфере наземной транспортировки автотранспортными средствами. Упаковка, соответствующая другим стандартам, согласовывается в момент заказа и влечет за собой повышение цены.

Ст. 5 Отмена заказа

5.1. Заказ покупателя (дилера) представляет собой твердое предложение покупки. Никакой заказ не может быть отменен без письменного согласия Jacuzzi Europe S.p.A. в случае отмены заказа Jacuzzi Europe S.p.A. оставляет за собой право потребовать возмещения убытков.

Ст. 6 Проектирование – Технические характеристики

6.1. Jacuzzi Europe S.p.A. оставляет за собой право прекращать без предупреждения производство любых моделей и/или вносить изменения в модели, находящиеся в производстве. В связи с этим не возникает никаких обязательств вносить подобные изменения в уже произведенные модели.

6.2. Данные и характеристики, содержащиеся в технической и рекламной документации Jacuzzi Europe S.p.A. (в каталогах, руководствах, рекламных проспектах, иллюстрациях, прайслистах) также подлежат изменению, однако это требование не имеет обязательной силы.

Ст. 7 Цены

7.1. Цены приводятся без учета НДС в прайслистах, действующих на момент заказа, и подразумевают цену товара при его вывозе на условиях франко-завод в Вальвазоне (Порденоне) – Италия, за исключением отдельно оговоренных случаев.

7.2. Цены, размер партии и скидки могут быть изменены без какого-либо предупреждения со стороны Jacuzzi Europe S.p.A.

7.3. Все заказы, полученные после внесения изменений в прайслисты, а также заказы, запланированные к отправке спустя тридцать дней после объявления об изменении, подпадают под действие новых цен.

Ст. 8 Условия платежа

8.1. Оплата товара считается произведенной должным образом только после того, как осуществлено перечисление на счет Jacuzzi Europe S.p.A. соответствующей суммы.

8.2. Любые задержки или нарушения порядка оплаты дает Jacuzzi Europe S.p.A. право приостановить поставку или расторгнуть действующие договоры, в том числе те, которых не касается проблем с оплатой, а, кроме того, потребовать возмещения возможных убытков (включая те, которые произошли в результате девальвации валюты). В любом случае, Jacuzzi Europe S.p.A. имеет право, при задержке платежа, без необходимости судебного оформления, увеличить размер законного процента неустойки на 5%.

8.3. Покупатель (дилер) обязан произвести оплату полностью также в случае спора или судебного разбирательства. Не допускается компенсация в форме возможных кредитов по отношению к Jacuzzi Europe S.p.A., без получения письменного разрешения для этого.

8.4. В случае невыполнения, в том числе и частичного, условий платежа, Jacuzzi Europe S.p.A. имеет право, по собственному усмотрению, потребовать от покупателя (дилера) всей суммы договора в целом, с правом добиваться возврата уже отпущенных изделий и удерживать, в порядке возмещения убытков, уже полученные на данный момент суммы, помимо подачи любых других исков в случае более серьезного ущерба.

Ст. 9 Сохранение права собственности

9.1. В случае если оплата должна быть осуществлена, полностью или частично, после произведения поставки, доставленные изделия остаются в собственности Jacuzzi Europe S.p.A., вплоть до момента полной выплаты стоимости, в соответствии с положениями ст. 1523 Гражданского кодекса.

9.2. На основании вышеуказанного сохранения права собственности Jacuzzi Europe S.p.A. имеет право требовать возврата неоплаченного товара; в этом случае все соответствующие издержки ложатся на покупателя (дилера), а Jacuzzi Europe S.p.A. имеет право удерживать уже полученные суммы в порядке возмещения ущерба. В случае если покупатель (дилер) должен был передать указанный товар третьим лицам, на основании настоящих условий, права Jacuzzi Europe S.p.A. переходят на цену, полученную от продажи указанного товара.

Ст. 10 Форс-мажорные обстоятельства и чрезмерно обременительные обязательства

10.1. К обстоятельствам, составляющим причину для освобождения от ответственности, относятся такие события, как пожары, крушения, наводнения, отсутствие поставок, транспортные затруднения, забастовки, локауты и другие факты, являющиеся следствием обстоятельств непреодолимой силы, прятяствующие или существенно снижающие производство Jacuzzi Europe S.p.A. или ее поставщиков, либо создают серьезные помехи для транспортировки проданных товаров.

Расторжение договора, также как и применение различных средств правовой защиты, допустимо только для прятягиваний, продолжающих свое действие, по крайней мере, в течение 60 дней.

10.2. Если до начала осуществления обязательств по какой-либо непредусмотренной причине со стороны какого-либо предпринимателя данной отрасли с заслуживающей доверия репутацией их выполнение становится чрезмерно обременительным, в связи с прятягиванием из них прятягиваемости, то проводится согласование изменения самого договора. Доля Jacuzzi Europe S.p.A. равняется или превосходит 20%, и компания имеет право потребовать пересмотра условий договора, а при отсутствии согласия – объявить о расторжении договора.

Ст. 11 Претензии

11.1. Покупатель (дилер) обязан заявить о возможных повреждениях изделия или о несоответствии состава поставки, детально описав данные факты в письменной форме. Претензии подобного рода должны быть заявлены сразу после вступления покупателем (дилером) в права собственности, под угрозой объявления обязательств недействительными, и не позднее чем через 8 дней после того, как товар поступил в его распоряжение.

11.2. Возможные дефекты соответствия, которые не могут быть выявлены в процессе осмотра товара, как дефекты, указанные в параграфе 11.1, должны быть заявлены покупателем, под угрозой прекращения гарантийных обязательств, в срок, не превышающий установленный действующим законодательством. Данный срок отсчитывается с момента поступления товара в его распоряжение.

Ст. 12 Гарантии

12.1. В соответствии с содержанием собственных Гарантийных условий, в каждой из стран Европейского союза Jacuzzi Europe S.p.A. гарантирует в течение двадцати четырех (24) месяцев с момента поставки отсутствие дефектов соответствия в отношении своего оборудования, при условии его неиспользования в целях предпринимательской или профессиональной деятельности со стороны конечного пользователя (частным потребителем).

В странах, не являющихся членами Европейского Союза, гарантийные обязательства и действия, необходимые для устранения возможных дефектов соответствия оборудования целиком и полностью являются обязанностью покупателя (дилера), который должен организовать собственный центр технической поддержки, за исключением случаев, относительно которых заключены специальные письменные соглашения с Jacuzzi Europe S.p.A.

12.2. Гарантия является действительной только в том случае, если установка оборудования была произведена с тщательным соблюдением указаний и инструкций, содержащихся в документации Jacuzzi Europe S.p.A. В случае если оборудование было установлено тем образом, что отсутствует прямой доступ к нему (например, замуровано), покупатель (если он несет за это ответственность) или конечный пользователь либо его представитель, должны нести ответственность за устранение, перемещение и соответствующие издержки. Гарантия прекращает свое действие в случае модификации деталей и других частей оборудования по отношению к первоначальным условиям поставки.

12.3. Полная или частичная замена оборудования (в том числе на аналогичные изделия) не может быть осуществлена в случае объективной невозможности, либо если замена влечет за собой нерациональные издержки для Jacuzzi Europe S.p.A. по сравнению с издержками на ремонт, с учетом издержек на саму замену, а также неудобств, причиняемых конечному пользователю.

12.4. Из гарантии исключаются дефекты соответствия, возникшие не по вине Jacuzzi Europe S.p.A., к которым, в частности, относятся: неправильное или недостаточное техническое обслуживание оборудования, ее деформация или модификация, использование с целями, отличающимися от указанных в руководстве по применению и техническому обслуживанию, использование неоригинальных запасных частей, повреждения вследствие транспортировки, не заявленные в сроки, установленные законом, или произведенные неавторизованными перевозчиками, а также неисправность или неэффективность электрического и водопроводного оборудования, грозовые разряды и другие необычные атмосферные явления, другие аномалии любого рода, не связанные с дефектами оборудования.

12.5. Сеть центров технической поддержки компании Jacuzzi Europe S.p.A. доступна покупателем (дилером) для предоставления гарантии конечному пользователю, также и в том случае, если запрос исходит от самого пользователя или от возможных посредников. Тем не менее, подразумевается, что непосредственную ответственность перед конечным пользователем несет дилер, в соответствии с положениями законодательства. Гарантия прекращается, в случае если конечный пользователь или его представитель не обеспечивает правильную проверку соответствия и/или функциональности оборудования, или на замененные Jacuzzi Europe S.p.A. изделия не была предоставлена гарантия.

12.6. В гарантийные обязательства не включаются: ущерб от неправильного использования оборудования, упущенная прибыль, а также косвенные и не прямые убытки, ущерб, возникший вследствие использования комплектующих непроизведенных Jacuzzi Europe S.p.A., а также детали, подверженные естественному износу.

12.7. Работы, произведенные по предусмотренным гарантией обязательствам, не продлевают обычно го гарантийного периода. В любом случае исключением являются обязательные права по законодательству конечного пользователя.

12.8. Под угрозой прекращения гарантии покупатель (дилер) не может хранить оборудование на складе более 24 месяцев. Jacuzzi Europe S.p.A. имеет возможность воспользоваться правом на компенсацию в отношении покупателя (дилера), за неоплаченные услуги, которые должны были быть оказаны, и предоставление гарантий конечному пользователю на такое оборудование совместным наислением за любое обязательство, с ней связанное.

Ст. 13 Возврат товара

13.1. Возврат любого материала должен быть предварительно одобрен со стороны Jacuzzi Europe S.p.A. в письменной форме. Возврату подлежат только изделия в своей оригинальной упаковке, не бывшие в употреблении, модель которых еще находится в серийном производстве, и которые были отгружены не более чем 12 месяцев назад.

13.2. Изделия, отсутствующие в каталоге, изготовленные по специальному запросу покупателя (дилера), возврату не подлежат.

13.3. Расходы по возврату изделия ложатся на покупателя (дилера), на которого может быть возложено обязательство, в порядке обратного прятягивания на склад, выплатить денежную сумму, которая, однако, не может превышать 25% от стоимости возвращенного материала.

Ст. 14 Толкование – Изменения

14.1. Любое упоминание прайслистов, общих условий и иных материалов Jacuzzi Europe S.p.A. подразумевает обращение к документам, действующим на момент данного упоминания, если только специально не оговорено иное.

14.2. За исключением случаев, предусмотренных настоящими общими условиями, любое изменение, внесенное сторонами в договор, к которому данные условия применяются, должно осуществляться в письменной форме.

Указанные данные и характеристики не являются обязательными для компании Jacuzzi Europe S.p.A., которая оставляет за собой право вносить любые изменения, которые она сочтет нужным, без предупреждения и без прятягивания на себя обязательств по замене.

